

**Satamakatu soi! -opiskelijakonsertti**  
**ma 7.3.2022 klo 19**  
**Satamakadun sali**

**TAMK**  
**Musiikki**  
Elämyksiä luomassa

**OHJELMA**

**Béla Bartók:**  
**Romanialaisia kansantansseja osat 1-6**

*Sara Linna, viulu*  
*Minea Varho, harppu*

**Bernard Andrès;**  
**Sophia Dussek**

**Bernard Andrès:**  
**Épices, 1. Muscade 2. Vanille 3. Pistache.**

**Sophia Dussek:**  
**c-mollisonaatti harpulle Op. 2**

*Minea Varho, harppu*

**Axel Jørgensen:**  
**Romance for Trombone and Piano op. 21**

*Katja Björklund, pasuuna*  
*Katja Kilponen, säestys*

**Antonio Cesti:**  
**Intorno all'idol mio**

**Claude Debussy:**  
**Chevaux de bois**

**Fanni Palmanto, laulu**  
**Tuomas Turriago, piano**

**Antonio Cesti - Intorno all'idol mio**  
Intorno all'idol mio spirate pur, spirate,  
Aure, Aure soavi e grate,  
E nelle guancie elette  
Baciatelo per me,  
Cortesi, cortesi aurette!

Al mio ben, che riposa  
Su l'ali della quiete,  
Grati, grati sogni assistete  
E il mio racchiuso ardore  
Svelate gli per me,  
O larve, o larve d'amore!

**Ihailtuni ympärillä**  
Ihailtuni ympärillä  
Puhaltakaa, puhaltakaa kevyesti,  
Suloiset, armolliset tuulet,  
Ja suudelkaa puolestani,  
Hänen poskiaa.

Rakkauteni, joka lepää,  
Rauhan siivillä,  
Suokoon hänelle suloisia unia.  
Ja salattu kiihkoni,  
Hänelle paljastakaa,  
Oi, rakkauden henget!

(Suom. Fanni Palmanto)

## Claude Debussy - Chevaux de bois

Runo: Paul Verlaine

Tournez, tournez, bons chevaux de bois,  
Tournez cent tours, tournez mille tours,  
Tournez souvent et tournez toujours,  
Tournez, tournez au son des hautbois.

L'enfant tout rouge et la mère blanche,  
Le gars en noir et la fille en rose,  
L'une à la chose et l'autre à la pose,  
Chacun se paie un sou de dimanche.

Tournez, tournez, chevaux de leur cœur,  
Tandis qu'autour de tous vos tournois  
Clignote l'œil du filou surnois,  
Tournez au son du piston vainqueur!

C'est étonnant comme ça vous soûle  
D'aller ainsi dans ce cirque bête:  
Rien dans le ventre et mal dans la tête,  
Du mal en masse et du bien en foule.

Tournez, dadas, sans qu'il soit besoin  
D'user jamais de nuls éperons  
Pour commander à vos galops ronds:  
Tournez, tournez, sans espoir de foin.

Et dépêchez, chevaux de leur âme,  
Déjà voici que sonne à la soupe  
La nuit qui tombe et chasse la troupe  
De gais buveurs que leur soif affame.

Tournez, tournez! Le ciel en velours  
D'astres en or se vêt lentement.  
L'église tinte un glas tristement.  
Tournez au son joyeux des tambours!

## Puuhevoset

Pyörikää, pyörikää, pyörikää puuhevoset,  
Pyörikää sadasti, pyörikää tuhannesti,  
Pyörikää usein ja pyörikää aina,  
Pyörikää oboen tahtiin.

Lapsi posket punaisena, äiti kalpeana,  
Poika mustissaan ja neito roosan väreissä,  
Toinen jahtaa, toinen pakenee,  
Kaikki viettämässä penniensä veroista  
sunnuntaita.

Pyörikää, pyörikää, sydänten hevoset,  
Sillä välin, kaiken pyörinnän keskellä,  
Kulkee taskuvaras silmät tarkkaavaisina,  
Pyörikää voitokkaiden torvien tahdissa!

On ihmeellistä, kuinka se huumaakaan,  
Pyöriä ympäri tätä karusellia,  
Vatsa tyhjänä ja pää pyörällä,  
Paljon epämukavuutta, mutta silti niin hauskaa.

Pyörikää pollet, te, jotka ette koskaan,  
Tule tarvitsemaan kannuksia,  
Komentamaan teitä laukkaan,  
Pyörikää, pyörikää vailla toivoakaan heinästä.

Ja kiiruhtakaa sielujen hevoset,  
Kuulkaa, illalliskellot soivat jo,  
Ja yö laskeutuu ja karkottaa juopuneiden joukon,  
Jonka heidän janonsa on saanut nälkäiseksi.

Pyörikää, pyörikää! Punertava taivas,  
Saa hiljalleen ylleen tähtien verhon.  
Kirkonkellot soivat suruissaan.  
Pyörikää iloisen rummun tahtiin!

(Suom. Fanni Palmanto)